

## КРИТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ГЕНДЕРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ В ЗАРУБЕЖНОЙ ЛИНГВИСТИКЕ

Л.П. Мурашова, Л.В. Правикова

**Аннотация.** Статья посвящена анализу основных подходов к изучению гендера в языке, получивших развитие в западной лингвистике. Приводится сравнительный критический анализ таких подходов, как подход неполноценности, подход доминирования, подход различия и динамичный подход, а также излагаются их постулаты относительно манифестации гендера и пола в языке.

**Ключевые слова:** гендерные исследования; гендер в языке; язык женщин; язык мужчин; подход неполноценности; подход доминирования; подход различия; динамичный подход.

### Введение

Исследование взаимосвязи языка и пола началось задолго до появления термина «гендер» и осмысления социальной природы явления.

Взаимосвязь пола и языка привлекла внимание философов еще в Античности, однако на данном этапе род в лингвистическом плане рассматривается исключительно как грамматическая категория без учета ее проявления на метаязыковом уровне. Например, Аристотель рассматривает род и вид как параметры, определяющие качество сущности, а качество, в свою очередь, выделяется как одна из десяти категорий [1].

Однако до начала 1960-х гг. масштабных исследовательских работ по гендерной лингвистике не появлялось. В период с XVI по XIX в. работы, в которых затрагивались взаимосвязь языка и пола, а также вопросы места женщины в социуме, связанные с языком вообще, вряд ли можно назвать исследованиями.

Между биологическим полом и проявлением гендера в языке, безусловно, существует связь, но слабые попытки описания маркеров мужского и женского начал в языке и речи могут считаться лишь предтечей гендерных исследований.

Формирование привычного ученым представления о категории «гендер» началось с публикации ряда статей американского психолога и сексолога Д. Мани в журнале «Bulletin of the Johns Hopkins Hospital» [2] во второй половине 1950-х гг., в которых он вводит понятия гендера, гендерной идентичности и гендерной роли в современном понимании. С тех пор интерес к изучению гендера среди ученых различных областей только возрастает.

Претерпев переосмысление в трудах различных ученых, категория «гендер» получила ряд определений. Гендер определяется как кате-

гория, «соотносимая с социальными, культурными, психологическими конструктами, появляющимися вследствие биологических различий» [3], как нечто создаваемое человеком [4], а также как «способ конструирования понятий мужской – женский» [5. С. 6]. С точки зрения А.В. Кирилиной, «гендер рассматривается как социокультурный конструкт, как конвенциональный феномен и как дискурсивный фактор переменной интенсивности» [6. С. 12].

### Методология и результаты

**Подход неполноценности.** Первым систематическим подходом к исследованию гендерной проблематики стал подход неполноценности. Суть его заключалась в недооценке качеств женского языка по сравнению с «мужским вариантом». Считалось, что язык мужчин – это норма, а язык женщины – отклонение от нее, отсюда термин «неполноценность» (deficiency), во многих работах обозначаемый как «дефицитность». Язык и речь женщины действительно воспринимались как неполноценные, и ученые пытались выяснить, чего же в ней действительно не хватает по сравнению со стандартным вариантом мужского языка.

Траектория предстоящего развития подхода становится очевидной и предсказуемой уже в начале двадцатого века. Так, в 1906 г. Г. Джеймс в журнале «Харперс базар» опубликовал статью под названием «Речь американских женщин» [7], в которой он призывает американских женщин стараться дифференцировать различные формы речи и ее тон, дабы Америка смогла избавиться от ненадлежащих национальных привычек в речи и тем самым способствовать возвышению американской культуры. То есть, по мнению автора, именно женский вариант английского языка снижал его статус в целом.

Одной из первых значительных работ по гендерной проблематике, выполненных в ключе парадигмы доминирования, была монография датского лингвиста О. Есперсена «Язык: его природа, развитие и происхождение», опубликованная в 1922 г. В ней ученый отмечал многие дефективные характеристики «языка женщин» в отдельно посвященной этой проблеме главе [8. С. 237–255]. Так, Есперсен, например, отмечает, что «словарный запас у женщин, как правило, гораздо менее обширный, чем у мужчин» [Там же. С. 248].

Более детальный анализ гендерных отличий начинается с 1970-х гг. Начало этих исследований связано с именем американского ученого Р. Лакофф и ее статьей 1973 г. «Язык и место женщины», за которой в 1975 г. последовала монография по гендерной лингвистике с одноименным названием. В основу теоретических заключений, по утверждению самого автора, были положены данные, «собранные в основном путем интроспекции» [9. С. 4]. Можно сказать, что эта книга пред-

определила появление всех трех подходов гендерных исследований в зарубежной лингвистике: так называемого подхода неполноценности (deficiency framework), подхода доминирования (dominance framework) и подхода различия (difference framework), однако в целом из работы Лакофф можно сделать вывод об общенегативной оценке языка женщины по сравнению с языком мужчины, а значит, язык мужчины берется за некий образец. В целом складывается впечатление, что в женской речи, по сравнению с мужской, что-то не так, чего-то не хватает. Например, по мнению автора, в женской речи недостает уверенности, что приводит к более частому использованию разделительных вопросов и смягчающих выражений [9]. В то же время неуверенность женщин в речи можно объяснить доминированием мужчин в разговоре, также отмеченным Лакофф.

**Подход доминирования.** Становление подхода доминирования связано с развитием феминистического движения в Европе и США в 1970–1980-е гг. Основной целью исследователей-лингвистов данного направления стало изобличение фактов мужского доминирования в лингвистическом плане, закрепленных социокультурной традицией, а также влияния на сложившуюся ситуацию.

Очерченный Р. Лакофф принцип доминирования развила и упростила в ряду гендерных парадигм Д. Спендер в книге «Язык, созданный мужчиной» [10]. Однако Д. Спендер пошла дальше своей предшественницы: она не только говорит о сексизме как о явлении, она не принимает грамматическое доминирование форм мужского рода как данность. Ее взгляды можно охарактеризовать как радикально-феминистические. Она настаивает на том, что «существовала доминирующая группа – в данном случае мужчины – которая создала мир, изобрела категории, создала сексизм и его обоснования и сконструировала языковую ловушку в своих интересах» [Там же. С. 142]. В подобных воззрениях проявляются перегибы феминистической трактовки парадигмы доминирования, когда ученый становится адептом теории социального сговора, существование которого трудно предположить.

О проблемах гендерного доминирования в лингвистическом плане говорят также К. Вест и Д. Циммерман [11]. Сначала Вест и Циммерман обнаружили, что мужчины перебивают друг друга гораздо реже, чем женщины. В разговоре с женщиной на долю мужчины, по их данным, приходится 96% прерываний разговора. В более позднем исследовании описан эксперимент, участниками которого стали ранее незнакомые друг с другом студенты. Мужчины перебивали женщин в три раза чаще [12]. Поскольку прерывание речи собеседника является нарушением естественного хода разговора, то Вест и Циммерман приходят к выводу, что перебивание – «это, другими словами, способ демонстрации силы в межличностном общении» [12. С. 111].

Среди знаменательных работ, выполненных в рамках парадигмы доминирования, можно также отметить «О чем говорят пары наедине» и «Взаимодействие: вклад женщин» П. Фишмен. Она пришла к выводу, что коммуникативные сбои происходят не из-за каких-то неотъемлемых характеристик речи женщин, а из-за доминантности мужчины, его реакции или отсутствия ее [13].

**Подход различия.** С течением времени становится очевидно, что суть проблемы гендерной детерминации в языке не раскрывается всецело ни в рамках подхода неполноценности, виднейшими приверженцами которого считаются О. Есперсен и Р. Лакофф, ни в рамках подхода доминирования, столь популярного в первые десятилетия развития феминистического движения. Альтернативой стал получивший развитие в конце 1980-х – начале 1990-х гг. подход различия.

О том, что женская речь отличается от мужской, говорили многие лингвисты, в том числе У. Лабов, Р. Лакофф, О. Есперсен и более ранние их предшественники. Обращение к теме гендерной детерминации в лингвистике уже свидетельствует о признании важности данных различий на уровне лингвистической науки, не говоря уже о признании самого факта наличия таких различий. Однако суть подхода различия состоит не столько в признании наличия детерминирующих характеристик имманентных «языку женщины», сколько в отведении этим отличиям (не доминированию и не «ущербности») главенствующей роли в описании и разрешении проблем гендерной лингвистики.

В рамках подхода различия мужчине и женщине отводится равная роль, при этом они рассматриваются как коммуниканты, принадлежащие к различным субкультурам. Несовпадение субкультур считается причиной различий, возникающих в ходе коммуникации. Еще в 1982 г. Д. Мольц и Р. Боркер в статье «Культурный подход к недопониманиям между мужчиной и женщиной» утверждали, что мужчины и женщины в Америке принадлежат к разным социолингвистическим субкультурам и усваивают различные тактики обращения, поэтому «когда они пытаются поддерживать разговор друг с другом, даже если оба собеседника пытаются относиться друг к другу как к равным, возникает культурное недопонимание» [14. С. 200].

Таким образом, Мольц и Боркер приходят к выводу, что проблемы возникают в первую очередь в результате культурных отличий. Авторы все же абстрагируются от выявления причин подобных различий в субкультурах мужчины и женщины, а данные причины, на наш взгляд, могут как раз и корениться в социальном принципе доминирования мужчин.

У подхода различия также нашлись свои последователи. Самой видной представительницей данного подхода является американская ученая Д. Таннен. Не отрицая факт частого доминирования мужчин над

женщинами, как в жизни, так и в разговоре, автор не считает доминирование абсолютным основанием всех отличий, «этого недостаточно, чтобы объяснить все, что происходит с мужчинами и женщинами в разговоре» [15. С. 18].

После публикации работ Д. Таннен в свет вышли еще несколько научно-популярных произведений, написанных с опорой на принципы подхода различия. Среди них книга «Мужчины с Марса, женщины с Венеры» Д. Грея [16], а также «Почему мужчины не слушают, а женщины не могут читать карты» А. Пис [17] и Б. Пис и др. Дж. Грей считает, что в корне отличий находится несовпадение системы оценки взаимоотношений мужчиной и женщиной. Например, мужчина может оценить определенный поступок в 20 или 40 баллов, а женщины «добавляют» по одному. Это, в конечном счете, может привести к непониманию [16].

Алан и Барбара Пис, в свою очередь, вообще воздвигают стену между мужчиной и женщиной. Как отмечали авторы в книге «Почему мужчины не слушают, а женщины не могут читать карты», мужчины и женщины «живут в разных мирах, с различными ценностями и по весьма отличным правилам» [17. С. 20], а причины этих различий коренятся в разном строении психики. Причины различий в работах adeптов данного направления называются разные, но это не затрагивает основы подхода – подхода различия.

**Динамичный подход.** Самым новым в зарубежной гендерной лингвистике является так называемый динамичный подход. Согласно данному подходу гендерные отличия рассматриваются не как имманентно присущие врожденные качества, а как социально обусловленные характеристики. При этом гендер рассматривается как динамичная категория. Согласно Д. Коутс, «в лингвистике изменилось представление о гендере, он не статичная, внутренне присущая характеристика коммуникантов, а нечто приобретаемое в каждый момент речи» [18. С. 7]. Согласно динамичному подходу речь коммуниканта любого пола может обладать как женскими, так и мужскими чертами, поэтому гендер рассматривается не как то, что люди имеют, а как то, что они создают. Отсюда понятие «создавать гендер» (doing gender).

В популяризации подобных представлений значительную роль сыграла более поздняя работа К. Веста и Д. Циммермана «Создавая гендер», которая предлагает и утверждает «этнометодологически обоснованное, и вследствие этого исключительно социологическое понимание гендера как рутинного, регулярного и постоянного совершенствования» [4. С. 126]. Поэтому, по утверждению Дж. Коутс, исследователи сегодня анализируют данные устного и письменного языка с целью постижения динамики процесса формирования гендера. Помимо этого их интересует вопрос, какую роль играет язык при создании и закреплении черт, приписываемых женщинам и мужчинам [18].

Отвергая как подход неполноценности, так и подход доминирования, Коутс считает, что «язык женщины» нельзя считать ни дефектным, ни доминированным, а использование вопросов и других лингвистических форм, ассоциируемых с вежливостью, согласуется с основной целью разговора женщины, поскольку «его основной целью является поддержание хороших социальных отношений» [19. С. 98].

Британский социолингвист Д. Кэмерон также отвергает как подход доминирования, так и подход различия. В работе «Переосмысливая исследования в области гендера и языка» Кэмерон отмечает, что «как подход доминирования, так и подход различия соответствуют определенным моментам в феминизме: подход доминирования был моментом феминистического негодования при виде угнетения во всех аспектах жизни женщин, в то время как подход различия был моментом торжества феминизма, когда снова заговорили о характерных для женщин культурных традициях и переоценили их» [20. С. 39]. Кроме того, Кэмерон считает необоснованным воздвижение непреодолимых границ между мужчиной и женщиной в лингвистическом плане. В работе «Миф Марса и Венеры: Действительно ли мужчины и женщины говорят на разных языках?» [21] Кэмерон поэтапно стремится опровергнуть стереотипные представления о языке мужчин и женщин, такие как, например, уверенность, что женщины говорят больше или более вежливы или более чувствительны, опираясь на невозможность безапелляционно доказать и раз и навсегда эмпирически проверить подобные утверждения. Почему же подобные стереотипы все-таки существуют? По мнению автора, это происходит потому, что «мысль о том, что мужчины и женщины говорят на разных языках, стала сама по себе догмой, к которой относятся не как к гипотезе, которую нужно проверить... но как к неоспоримой догме» [Там же. С. 3].

В данном случае существует опасность недооценить значения стереотипов в выявлении гендерных различий. Безусловно, стереотип – термин, сам по себе несущий некую отрицательную коннотацию, дающую сознанию ассоциацию косности и необъективности. Но не все стереотипы необъективны. Против радикального неприятия стереотипов говорит тот факт, что стереотипы не появляются на пустом месте, и генерализирующие утверждения, закрепленные в языке и культуре, заслуживают того, чтобы к ним присмотреться, в то же время не переоценивая их роли.

### Анализ

Каждый из вышеописанных подходов имеет свои плюсы и минусы, в рамках каждого подхода достигнуты определенные результаты, которые нельзя игнорировать. Даже подход неполноценности, какими бы необоснованно предубежденными не выглядели его приверженцы,

на современный взгляд, имеет преимущество перед другими в изобличении возможных недостатков речи женщины в целом по сравнению с мужчинами: большей сбивчивости суждений и возможного недостатка уверенности.

Среди справедливых посылов подхода доминирования можно отметить утверждение о том, что длительный период социального доминирования мужчин над женщинами не мог не оказать влияния на структуры лингвистического поведения женщин, хотя, возможно, благодаря частичной эмансипации следы этого влияния будут все больше и больше стираться с течением времени. В качестве недостатка подхода доминирования (что, впрочем, справедливо и для других подходов) могут рассматриваться случаи перегибов в сторону радикализма. Так, по утверждению М. Талбот, уязвимым местом в теории доминирования является универсализация концепции доминирования, поскольку «все мужчины не в состоянии доминировать над всеми женщинами» [22. С. 134].

Недостатком подхода различия, на наш взгляд, являются преувеличение роли гендерных различий в лингвистике, а иногда даже их абсолютизация. Именно это преувеличение позволило наиболее четко очертить границы гендерных отличий, что, по всей видимости, было необходимо на том этапе исследований.

### **Выводы**

Несмотря на неприятие некоторых, на наш взгляд, справедливых заключений представителей предшествующих подходов, наиболее приемлемым на сегодняшний день представляется динамичный подход. В настоящее время, по утверждению одного из ключевых приверженцев данного подхода Д. Кэмерон, «представления о гендере как о безусловной застывшей и статичной категории все больше уступают место более конструктивистским и динамичным взглядам» [23. С. 86].

Несмотря на то что данная статья посвящена критическому анализу подходов к изучению гендера, получивших развитие в зарубежной лингвистике, отметим также, что и в отечественной лингвистике подобные исследования имеют место быть и развиваются вполне плодотворно. Описание подходов к изучению гендера в отечественной лингвистике представлено довольно подробно в работе «Когнитивная перспектива исследования гендера» [24], а результаты применения инструментов данных подходов в практическом исследовании гендера – в работах «Средства выражения концептуально-когнитивного фрейма “woman”» [25] и «Эротизация как основа женской метафоры в английском языке» [26].

*Литература*

1. **Аристотель**. Категории: С приложением «Введения» Порфирия к «Категориям» Аристотеля. 2-е изд. М. : УРСС, 2011. 80 с.
2. **Money J.** Hermaphroditism, gender and precocity in hyperadrenocorticism: Psychologic Findings // Bulletin of the Johns Hopkins Hospital 96. 1955. P. 253–264.
3. **Shapiro J.** Anthropology and the Study of Gender // Soundings: An Interdisciplinary Journal. 1981. 64/4. P. 446–465.
4. **West C., Zimmerman D.** Doing Gender // Gender and Society. 1987. Vol. 1, No. 2. P. 125–151.
5. **Eckert P., McConnell-Ginet S.** Language and Gender. Cambridge : Cambridge University Press, 2003. 378 p.
6. **Кирилина А.В.** Некоторые итоги гендерных исследований в российской лингвистике // Гендер: Язык, Культура, Коммуникация : сб. тез. Третьей Междунар. конф. «Гендер: язык, культура» 27–28 ноября 2003 г. М., 2003. С. 12–13.
7. **James H.** The Speech of American Women // Harper's Bazar. 1906. P. 979–982.
8. **Jespersen O.** Language, its nature, development and origin. London : G. Allen and Unwin, 1922. 448 p.
9. **Lakoff R.** Language and Woman's Place / ed. by Mary Bucholtz. New York : Harper & Row., 2004. 83 p.
10. **Spender D.** Man Made Language. London : Routledge and Kegan Paul, 1980. 268 p.
11. **West C., Zimmerman D.** Sex roles, interruptions and silences in conversation / ed. by B. and N. Henley // Thorne. 1975. P. 105–129.
12. **West C., Zimmerman D.** Small insults: A study of interruptions in cross-sex conversations between unacquainted persons / ed. by B. and N. Henley // Thorne. 1983. P. 102 – 117.
13. **Fishman P.** Interaction: The Work Women Do // Language, Gender and Society / ed. by B. Thorne, C. Kramarae, N. Henley. 1983. P. 89–102.
14. **Maltz D., Borker R.** A cultural approach to male-female miscommunication / ed. by J. Gumper // Language and Social Identity. 1982. P. 196–216.
15. **Tannen D.** You Just Don't Understand: Women and Men in Conversation. New York : Morrow, 1990. 330 p.
16. **Gray J.** Men are from Mars, Women are from Venus: A Practical Guide for Improving Communication and Getting What You Want in Your Relationship. New York : Harper Collins, 1992. 286 p.
17. **Pease B., Pease A.** Why Men Don't Listen and Women Can't Read Maps: How We're Different and What to Do About It. New York : Pease International Pty Ltd., 2001. 304 p.
18. **Coates J.** Women, Men and Language. 3<sup>rd</sup> ed. Harlow : Longman, 2004. 245 p.
19. **Coates J.** Gossip revisited: Language in all Female Groups / ed. by J. Coates, D. Cameron // Women in their Speech Communities. 1989. P. 94–121.
20. **Cameron D.** Rethinking language and gender studies: some issues for the 1990s / ed. by S. Mills // Language and Gender: interdisciplinary perspectives. Harlow : Longman, 1995. P. 31–44.
21. **Cameron D.** The Myth of Mars and Venus: Do men and women really speak different languages? New York : Oxford University Press Inc., 2007. 196 p.
22. **Talbot M.** Language and Gender: An Introduction. Cambridge : Polity, 1998. 257 p.
23. **Cameron D.** Demythologizing sociolinguistics / ed. by J. Joseph, T. Taylor // Ideologies of Language. London : Routledge, 1990. P. 79–93.
24. **Мурашова Л.П.** Когнитивная перспектива исследования гендера // Научный вестник Южного института менеджмента. 2015. № 2. С. 54–58.
25. **Мурашова Л.П.** Средства выражения концептуально-когнитивного фрейма «woman» // Язык и культура. 2015. № 2 (30). С. 76–84.

26. **Мурашова Л.П., Правикова Л.В.** Эротизация как основа женской метафоры в английском языке // *Язык и культура*. 2014. № 4 (28). С. 89–98.

*Поступила в редакцию 18 января 2016 г.*

**Сведения об авторах:**

**Мурашова Людмила Павловна**, аспирантка Пятигорского государственного лингвистического университета, старший преподаватель кафедры лингвистики и перевода Южного института менеджмента (Пятигорск, Россия). E-mail: L-P-Murashova@mail.ru

**Правикова Людмила Владимировна**, доктор филологических наук, профессор кафедры западноевропейских языков и культур Института переводоведения и многоязычия Пятигорского государственного лингвистического университета (Пятигорск, Россия). E-mail: pravikova@mail.com

**CRITICAL ANALYSIS OF GENDER STUDIES IN FOREIGN LINGUISTICS**

**Murashova L.P.**, Postgraduate Student, Pyatigorsk State Linguistic University, senior lecturer in linguistics and translation, Southern Institute of Management (Pyatigorsk, Russia).

E-mail: L-P-Murashova@mail.ru

**Pravikova L.V.**, Doctor of Philology, Professor of the Department of Western European Languages and Cultures Institute of Translation and Multilingualism, Pyatigorsk State Linguistic University (Pyatigorsk, Russia). E-mail: pravikova@mail.com

DOI 10.17223/19996195/33/3

**Abstract.** This paper explores the main tenets of gender studies of language developed in Western linguistics. The article contains a comparative critical analysis of deficiency framework, dominance framework, difference framework and dynamic framework and exhibits the implications of different approaches to manifestation of gender and sex in language.

**Keywords:** gender studies; gender in language; women's language; men's language; deficiency framework; dominance framework; difference framework; dynamic framework.

**References**

1. Aristotel'. (2011) *Kategorii: S prilozheniem «Vvedeniya» Porfiriya k «Kategoriyam» Aristotelya*. 2-e izd. [Categories: With the applicaton "Introduction" Porphyry to the "Categories" of Aristotle. 2nd edition]. Moscow: URSS.
2. Money J. (1955) Hermaphroditism, gender and precocity in hyperadrenocorticism: Psychologic Findings. *Bulletin of the Johns Hopkins Hospital* 96. pp. 253–264.
3. Shapiro J. (1981) Anthropology and the Study of Gender. *Soundings: An Interdisciplinary Journal*. 64/4. pp. 446–465.
4. West C., Zimmerman D. (1987) Doing Gender. *Gender and Society*. Vol. 1, No. 2. pp. 125–151.
5. Eckert P., McConnell-Ginet S. (2003) *Language and Gender*. Cambridge: Cambridge University Press.
6. Kirilina A.V. (2003) *Nekotorye itogi gendernykh issledovaniy v rossiyskoy lingvistike* [Some results of the gender research in Russian linguistics]. Gender: Yazyk, Kul'tura, Kommunikatsiya [Gender: Language, Culture, Communication]. Proceedings of the 3d International Conference. Moscow. 27-28 November 2003. pp. 12–13.
7. James H. (1906) The Speech of American Women. *Harper's Bazar*. pp. 979–982.
8. Jespersen O. (1922) *Language, its nature, development and origin*. London: G. Allen and Unwin.
9. Lakoff R. (2004) *Language and Woman's Place* / ed. by Mary Bucholtz. New York: Harper & Row.
10. Spender D. (1980) *Man Made Language*. London: Routledge and Kegan Paul.

11. West C., Zimmerman D. (1975) Sex roles, interruptions and silences in conversation. In: Henley B. and N. (ed.). *Thorne*. pp. 105–129.
12. West C., Zimmerman D. (1983) Small insults: A study of interruptions in cross-sex conversations between unacquainted persons. In: Henley B. and N. (ed.). *Thorne*. pp. 102–117.
13. Fishman P. (1983) Interaction: The Work Women Do. In: B. Thorne B., Kramarae C., Henley N. (eds.) *Language, Gender and Society*. pp. 89–102.
14. Maltz D., Borker R. (1982) A cultural approach to male-female miscommunication. In: Gumper J. (ed.). *Language and Social Identity*. pp. 196–216.
15. Tannen D. (1990) *You Just Don't Understand: Women and Men in Conversation*. New York: Morrow.
16. Gray J. (1992) *Men are from Mars, Women are from Venus: A Practical Guide for Improving Communication and Getting What You Want in Your Relationship*. New York: Harper Collins.
17. Pease B., Pease A. (2001) *Why Men Don't Listen and Women Can't Read Maps: How We're Different and What to Do About It*. New York: Pease International Pty Ltd.
18. Coates J. (2004) *Women, Men and Language*. 3rd ed. Harlow: Longman.
19. Coates J. (1989) Gossip revisited: Language in all Female Groups. In: Coates J., Cameron D. (eds.). *Women in their Speech Communities*. pp. 94–121.
20. Cameron D. (1995) Rethinking language and gender studies: some issues for the 1990s. In: Mills S. (ed.). *Language and Gender: interdisciplinary perspectives*. Harlow: Longman. pp. 31–44.
21. Cameron D. (2007) *The Myth of Mars and Venus: Do men and women really speak different languages?* New York: Oxford University Press Inc.
22. Talbot M. (1998) *Language and Gender: An Introduction*. Cambridge: Polity.
23. Cameron D. (1990) Demythologizing sociolinguistics. In: Joseph J., Taylor T. (eds.) *Ideologies of Language*. London: Routledge. pp. 79–93.
24. Murashova L.P. (2015) Cognitive perspective of gender studies. *Nauchnyy vestnik Yuzhnogo instituta menedzhmenta – Scientific Bulletin of Uzhny Institute of Management*. 2. pp. 54–58. (In Russian).
25. Murashova L.P. (2015) The means of expression of the conceptual-cognitive frame «woman». *Yazyk i kul'tura. – Language and culture*. 2 (30). pp. 76–84. (In Russian).
26. Murashova L.P., Pravikova L.V. (2014) Erotization as the basis of female metaphor in the English language. *Yazyk i kul'tura. – Language and culture*. 4 (28). pp. 89–98. (In Russian).

Received 18 January 2016